

בס"ד

# EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

# Parshas Jukas

Compilado de las enseñanzas de  
**Rabbi Menachem Mendel Schneerson**  
**El Lubavitcher Rebbe**

Por  
Rabbi Shmuel Mendelsohn

Traducido y editado por  
Rabbi Yochanan Salazar Loewe

North Miami Beach, FL

Un Proyecto de  
**Vaad L'Hafotzas Sijos**  
Derechos reservados 2021©

## Un Bosquejo de la Explicación del Rebbe sobre Rashi Parshas Jukas

Likutei Sijos Volumen 33, Paginas 131 – 137

Rashi in His Own Words

במדבר כ"א, כ"א: וישלח ישראל מלאכים אל סיחון מלך האמורי לאמר:

רש"י ד"ה וישלח ישראל מלאכים: ובמקום אחר תולה השליחות במשה, שנאמר (דברים ב', כ"ו) ואשלח מלאכים ממדבר קדמות, וכן (במדבר כ', י"ד) וישלח משה מלאכים מקדש אל מלך אדום, וביפתח הוא אומר (שופטים י"א, י"ז) וישלח ישראל מלאכים אל מלך אדום וגו', הכתובים הללו צריכים זה לזה, זה נועל וזה פותח, שמשה הוא ישראל וישראל הם משה, לומר לך שנשיא הדור הוא ככל הדור, כי הנשיא הוא הכל:

**Bamidbar 21:21:** Yisrael, (el pueblo Judío,) envió emisarios a Sijon el rey de los Emoritas, diciendo:

**Rashi Encabezado - Yisrael envió emisarios:** en otro lado el enviar (los emisarios), es atribuido a Moshe, diciendo<sup>1</sup> “Así que envié mensajeros desde el desierto de Kedamos.” Similarmente<sup>2</sup>, “Moshe envió mensajeros al rey de Edom...”, y referente a Yiftaj dice<sup>3</sup> “Yisrael envió mensajeros al rey de Edom...”. Estos versos se complementan el uno al otro; uno esconde, y el otro revela. Moshe es Yisrael, e Yisrael es Moshe. Esto es para enseñarnos que el líder de la nación es comparable a la generación entera, porque el líder es todo.

### Sinopsis

La porción de esta semana, Jukas, nos dice que la nación Judía mientras atravesaba el desierto, quiso pasar por la tierra del gigante Sijon. La Torah nos dice que "Yisrael envió emisarios a Sijon." Rashi cita las palabras "Yisrael envío emisarios," y explica que "en otro lado, el enviar (los emisarios), es atribuido a Moshe, diciendo<sup>4</sup>, “Así que envié (es decir Moshe) mensajeros desde el desierto de Kedamos.” Similarmente<sup>5</sup>, “Moshe envió mensajeros al rey de Edom...”, y referente a Yiftaj dice<sup>6</sup> “Yisrael envió mensajeros al rey de Edom...”. Estos versos se complementan el uno al otro; uno esconde, y el otro revela. Moshe es Yisrael, e Yisrael es Moshe. Esto es para enseñarnos que el líder de la nación es comparable a la generación entera, porque el líder es todo."

Parecería ser que Rashi está explicando una aparente contradicción. ¿Quién mando los emisarios Moshe o Yisrael? Más adelante encontramos que Moshe mando los emisarios. Aun así vemos que Yisrael envío los emisarios, sin embargo, esto no puede ser lo que molesta a Rashi. Cuando dos versos parecen contradecirse el uno al otro, Rashi explica el segundo verso; ¿es entonces que la pregunta se presenta! En adición, ¿por qué Rashi trae una explicación tan larga?

Rashi está en realidad explicando algo diferente. En un verso anterior al principio se dijo que “Moshe envío emisarios,” pero más adelante en el mismo verso dice “así dijo tu hermano Yisroel...” Nuestro verso dice que *Yisrael envío los emisarios*, ¿pero de lo dicho anteriormente parece que fue Moshe quien los envío! ¿Quién envío los mensajeros fue Moshe o el pueblo Judío?

1. Parashás Devorim, Devorim 2:26.

2. Nuestro parashá, Bamidbar 20:14.

3. Shoftim 11:17.

4. Parashás Devorim, Devorim 2:26.

5. Nuestro parashá, Bamidbar 20:14.

6. Shoftim 11:17.

## EL RASHI DE LA SEMANA

Rashi responde a esta pregunta diciendo que si vemos a un solo verso, este retiene información; es decir nos quedamos con la misma pregunta. Solo cuando miramos a los otros versos es que obtenemos la perspectiva completa. Que Moshe envíe a los mensajeros es lo mismo que Yisrael los envíe, y Yisrael es lo mismo que Moshe. La única diferencia es a quien se le atribuye la misión. La razón de esto es que "Moshe es Yisrael, e Yisrael es Moshe. Esto es para enseñarnos que el líder de la generación es comparable (equivalente) a la generación entera, por que el líder lo es todo."

### La Explicación de Rashi

La porción de esta semana, Jukas, nos dice que la nación Judía mientras atravesaba el desierto, quiso pasar por la tierra del gigante Sijon. Ellos primero enviaron emisarios para hacerle esta petición. El verso que estamos tratando nos dice que "Yisrael envió emisarios a Sijon." Rashi cita las palabras "Yisrael envió emisarios," y explica que "en otro lado, el enviar (los emisarios), es atribuido a Moshe, diciendo<sup>7</sup>, "Así que envié mensajeros desde el desierto de Kedamos." Similarmente<sup>8</sup>, "Moshe envió mensajeros al rey de Edom...", y referente a Yiftaj dice<sup>9</sup> "Yisrael envió mensajeros al rey de Edom...". Estos versos se complementan el uno al otro; uno esconde, y el otro revela. Moshe es Yisrael, e Yisrael es Moshe. Esto es para enseñarnos que el líder de la nación es comparable a la generación entera, porque el líder es todo."

Una vista superficial a Rashi, parece indicar que Rashi está reconciliando la aparente contradicción entre estos versos. ¿Fue Moshe quien envió los mensajeros a la tierra de Sijon, o fue el pueblo Judío quien los envió? No obstante, sabemos que esto no es lo que está molestando a Rashi. Hemos mencionado en varias ocasiones, que Rashi no contesta una pregunta o reconcilia dos versos que se contradicen, hasta que la Torah menciona el segundo verso que trae la contradicción. En este caso nuestro verso, que dice que los *judíos enviaron* los mensajeros aparece en Bamidbar el cuarto libro de la Torah; el verso que indica que *Moshe los envió* aparece en Devarim el quinto libro de la Torah. ¡Es allí donde Rashi debería explicar la situación!

Podríamos deducir que lo que molesta a Rashi, es lo dicho en un verso anterior, el cual Rashi también menciona aquí. En el capítulo previo dice<sup>10</sup> que "Moshe envió emisarios al rey de Edom, etc." Para contestar esta pregunta, Rashi también explica lo dicho en Devarim, a saber que Moshe envió mensajeros.

### Dificultades en entender a Rashi

La expresión que Rashi usa en su explicación es bastante inusual: "Estos versos se complementan el uno al otro; uno esconde, y el otro revela. Moshe es Yisrael, y Yisrael es Moshe. Esto es para enseñarnos que el líder de la generación es comparable a la generación entera, porque el líder es todo." Es necesario que entendamos todos los detalles que Rashi está explicando.

¿Cuál es el significado de la introducción que Rashi trae: "Estos versos se complementan el uno al otro; uno esconde, y el otro revela"<sup>11</sup>? ¿Adicionalmente porque Rashi usa una expresión que parece redundante: "Moshe es Yisrael,

---

7. Parashás Devorim, Devorim 2:26.

8. Nuestro parashá, Bamidbar 20:14.

9. Shoftim 11:17.

10. Nuestro parashá, Bamidbar 20:14.

11. No obstante el hecho que Rashi está citando el Midrash, sabemos que Rashi solo está interesado en el Peshat. El solo cita un Midrash cuando el mismo ayuda al entendimiento del Peshat. En adición, el Midrash dice que "todas las

e Yisrael es Moshe?"

Siendo que Rashi ve apropiado usar la doble expresión que " Moshe es Yisrael (el pueblo Judío), e Yisrael es Moshe," así también debería haber dicho que "el líder de la nación es comparable a la generación entera, y la generación entera es comparable al líder de la generación".

¿Qué es lo que Rashi está adhiriendo con las palabras "porque el líder lo es todo <sup>12</sup>?" ¿Que suma esto a lo que escribió previamente: "el líder de la nación es comparable a la generación entera?" Al contrario, primero Rashi dice que el líder es solo como, comparable a la generación entera. Luego dice que el líder de la generación no es meramente *como* la generación entera, sino que ¡lo es todo!

Rashi comienza su explicación diciendo "en otro lado, el enviar (los emisarios), es atribuido a Moshe, diciendo<sup>13</sup>, "Así que envié (es decir Moshe) mensajeros desde el desierto de Kedamos." Rashi es extremadamente "económico" con las palabras que usa. ¿Por qué no simplemente dice que "en otro lado dice, 'así que yo envíe emisarios'?"

### La Explicación

La última de las preguntas arriba mencionadas, o sea el hecho que Rashi explica en forma extensa que " en otro lado, el enviar (los emisarios), es atribuido a Moshe..." enfatiza la dificultad, *aquí* en nuestro verso, de acuerdo al *Peshat*. El hecho que referente a la misión a Sijon dice que "Yisrael envió mensajeros," y referente a la misión del rey de Edom dice que "Moshe envió mensajeros", no significa que había una diferencia en quien envió los mensajeros. No podemos decir que Moshe envió los emisarios al rey de Edom, y que la nación envió emisarios a Sijon, porque es obvio de la narrativa de la Torah que fue el pueblo Judío quien envió los emisarios al rey de Edom. El verso dice claramente <sup>14</sup> "así dice tu hermano, Yisrael... nuestros padres descendieron a Egipto... clamamos al Eterno y El escucho nuestra voz..." Siendo este el caso, ¿por que comienza la narrativa diciendo "y Moshe envió?" porque Moshe representaba a los Judíos; lo que sea que ellos hayan hecho lo hicieron a través de él. De la misma manera, cuando dice que la nación Judía envió, el acto de despachar los emisarios fue hecho por Moshe en nombre de Yisrael.

Basado en esto, vemos que la única diferencia entre una misión que comienza con "Yisrael envió," y una que comienza con "y Moshe envió" es el *lenguaje* usado por la Torah. Los dos significan las mismas cosas, por lo menos en términos de *Peshat*. Esa es la razón por la cual Rashi dice que "en otro lado, el enviar (los emisarios), es atribuido a Moshe." En otras palabras, no hay diferencia en quien mando los emisarios, el único detalle es a quien atribuye la Torah el enviarlos.

Lo que requiere explicación es por qué la Torah atribuye el enviar mensajeros al rey de Edom a Moshe, y el enviar mensajeros a Sijon el rey de los Amoritas a Yisroel. Esto es especialmente cierto dado el hecho que la Torah parece expresar que enviar mensajeros al rey Edomita involucro a toda la nación, como esta dicho "Así dice *tu hermano, Yisrael*." No obstante, allí dice "y Moshe envió."

Por otro lado podemos tratar de explicar que a quien se le atribuye el enviar mensajeros, no es solo una cuestión de lenguaje, sino de quien inicio la misión. Debido a esto, enviar emisarios a Edom fue atribuido a Moshe, porque Hashem le

---

palabras de Torah se complementan; unas esconden y otras revelan." Esto significa que el Midrash está usando aquello como una explicación general de toda la Torah, mientras que Rashi usa la misma frase para explicar estos versos nada más.

12. La primera edición de Rashi, así como varios manuscritos de Rashi, dicen que "el líder es la generación entera," en vez de decir (como en nuestras ediciones) que "el líder lo es todo."

13. Parashás Devorim, Devorim 2:26.

14. Nuestro parashá, Bamidbar 20:14 - 16.

## EL RASHI DE LA SEMANA

había ordenado hacerlo. Siendo que Moshe era el siervo y emisario de Hashem, y era quien ejecutaba cualquier cosa que Hashem decretaba, consecuentemente es atribuido a Moshe. Por otro lado, referente a la misión a Sijon, Rashi claramente dice que Hashem no nos mando acercarnos a él (a Sijon) con la opción de paz. De esto podríamos concluir que la misión completa fue iniciativa de los Judíos, por ende fue atribuida a los Judíos; "Yisrael envió."

Es para anular esta explicación que Rashi comienza su comentario diciendo que " en otro lado, el enviar (los emisarios), es atribuido a Moshe, diciendo<sup>15</sup>, "Así que envié mensajeros desde el desierto de Kedamos." Es explícito que esta misión pertenecía a Moshe, y no podía ser atribuida (solamente) a Yisroel. Rashi continúa y dice que " Similarmente<sup>16</sup>, "Moshe envió mensajeros al rey de Edom...", y referente a Yiftaj dice<sup>17</sup> "Yisrael envió mensajeros al rey de Edom..." En otras palabras, cuando la Torah dice "y Moshe envió," no está individualizando a *Moshe* exclusivamente y diciendo que la nación no estaba envuelta, porque dice explícitamente "Yisrael envió."

Por esto Rashi continúa y dice que "Estos versos se complementan el uno al otro; uno esconde (información, al no revelarnos quien envió los mensajeros), y el otro revela (que Moshe los envió)..."

Si en referencia a enviar mensajeros al rey de Edom solo dice que "Moshe envió," esto sería "esconder." Es decir nos fuerza a pensar que Moshe, y solo Moshe envió los mensajeros. En otras palabras Moshe lo hizo como mensajero del Eterno, y por ende esta misión no podía ser atribuida al pueblo Judío de ninguna manera, aun cuando era para beneficio de ellos. Esto es también cierto de la misión a Edom. Si tan solo hubiese dicho "Yisroel envió," estaría "escondiendo." Estaríamos forzados a pensar que la nación solamente envió emisarios, y Moshe no estaba envuelto.

Por ello el otro revela (que Moshe envió). Moshe es Yisrael, y Yisrael es Moshe. Cuando la Torah dice "y Moshe envió," es como si hubiera dicho "y Yisrael envió," porque Moshe es Yisrael. Cuando la Torah dice "y Yisrael envió," es como si hubiera dicho "y Moshe envió," porque Yisrael es Moshe.

La pregunta que queda es, ¿cómo es posible decir que Moshe es Yisrael, y que Yisroel es Moshe? Rashi contesta esta pregunta concluyendo que " Esto es para enseñarnos que el líder de la nación es comparable a la generación entera, porque el líder es todo."

Rashi está aquí estableciendo dos puntos; primero no dice que " el líder de la generación es comparable a la generación entera," y luego establece que "el líder lo es todo." Lo primero nos enseña que "Moshe es Yisrael," y lo segundo que "Yisrael es Moshe." La aseveración que "Moshe es Yisrael" es porque "el líder de la nación es comparable a la generación entera." Esto no significa que Moshe es solo una figura comunal, y que lo que hace es *en nombre de* la comunidad, y no en forma individual. Sino que, significa que todo el ser de Moshe, su existencia, es ser el líder de la generación. Consecuentemente, cualquier cosa que él hace es como si fuera hecho por Yisrael.

De la misma manera, "Yisrael es Moshe" porque "el líder es todo." Aquí Rashi no escribe que él (líder) es 'como' la generación entera. Sino que, aquí Rashi escribe ¡'lo es todo'! todas las necesidades de la generación son las necesidades de Moshe, y todas vienen (son suplidas) a nosotros a través de Moshe. Esto lo vimos claramente en el desierto; todas las necesidades de la gente, su comida, y bebida vino a través de Moshe. Por ello Yisrael (la nación Judía) es Moshe.

Sea que la Torah atribuya una misión a Moshe o a los Judíos es irrelevante; por cuanto son lo mismo. Si la misión

---

15. Parashás Devorim, Devorim 2:26.

16. Nuestro parashá, Bamidbar 20:14.

17. Shoftim 11:17.

## EL RASHI DE LA SEMANA

es atribuida a Moshe es lo mismo que fuera atribuida al pueblo Judío y viceversa.

### Una lección más profunda sobre Rashi

En el Midrash el cual es la fuente del comentario de Rashi, la expresión usada es ‘la cabeza (ראש)’ de la generación, en vez de ‘su líder o príncipe (נשיא)’. Podemos explicar cómo esto va en armonía con el jidush (nuevo concepto) que Rashi nos enseña arriba. El significado de la cabeza (ראש) de la generación, es que así como la cabeza conduce al cuerpo, así el líder de la generación conduce y guía a la generación entera. Sin embargo la palabra príncipe (נשיא) de la generación, está relacionada con la frase hebrea "נשיאה והרמה," significando ensalzado; esta es la descripción para alguien que está sobre la nación o comunidad.

Por tal razón, cuando el Midrash dice que la *cabeza* de la generación es la *generación entera*, es posible explicarlo de la siguiente manera: la cabeza controla todo el cuerpo, cada una de sus partes por igual. Esto transforma a la generación entera en un solo ente, un ser que es uno con su cabeza. Esa es la razón real porque el Midrash dice que ‘la cabeza de la generación, etc.’ Sin embargo, esto solo aplica a asuntos comunales. A través de los actos que él hace en nombre de la comunidad, el une a toda la nación entera en una sola entidad.

A su vez, la expresión que Rashi usa tiene una connotación diferente. El *líder, príncipe* – נשיא de la generación es comparable (equivale) a toda la generación, porque el líder lo es todo. Esto enfatiza que aun cuando el líder de la generación esta sobre (más alto que) la generación entera, aun así el es la generación.

Esto nos presenta con dos aspectos paradójicos del líder de la generación - נשיא. Por un lado, uno puede pensar que sus acciones son iguales o por lo menos proporcionales a las del resto de la nación. Sin embargo, siendo que todo aspecto de su vida es parte de su existencia como príncipe, sus acciones son elevadas muy por encima del resto de la nación. Por el otro, siendo que como Rashi dice, "el líder de la nación es comparable a la generación entera, porque el líder es todo," aun cuando el esta cabeza y hombres más alto que el resto de la nación<sup>18</sup>, sus acciones afectan y pueden ser internalizadas por toda la nación.

*(Adaptado de una charla dada en Shabbos Parshas Jukas 5741)*

**Para preguntas, suscripciones o dedicaciones nuestro correo es [shmuel@rebbeteachesrashi.org](mailto:shmuel@rebbeteachesrashi.org).**

**Esperamos que hayan ganado leyendo, tanto como lo hicimos traduciendo y adaptando, esta charla.**

**Para dedicar una semana, un mes, o un año del**

**Rashi de la Semana hacer, [click aqui](#).**

**Nos puede encontrar en [www.RebbeTeachesRashi.org](http://www.RebbeTeachesRashi.org).**

**Nuestro blog lo puede encontrar [aqui](#).**

---

18. Esta expresión esta basada en la descripción el rey Shaul (Saúl) en I Shmuel 9:2.

**DEDICADO EN HONOR DEL  
Lubavitcher Rebbe**

\* \* \*

**EN HONOR DE**

Los soldados de Tzivos Hashem **Chaim y Aiden Oded** שיקיו **Morris**

\*

**DEDICADO POR SUS PADRES**

Rabbi & Sra. **Menachem M. Chaya Mushka** שיקיו **Morris**

\* \* \*

**EN HONOR DE**

Sra. **Esther** שתחי' **Sharabani**

\*

**DEDICADO POR SU HIJO**

Sr. **Geri** שי' **Bentov**

מוקדש לזכות  
כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

\* \* \*

לזכות

חיילי "צבאות השם" חיים ועדן עודד שיחיו מאריס

\*

נדפס ע"י הוריהם

הרה"ת ר' מנחם מענדל וחי' מושקא שיחיו מאריס

\*\*\*

לזכות

מרת אסתר שתחי' שרבני

\*

נדפס ע"י בנה

ר' גרשון שי' בן טוב